

écoute

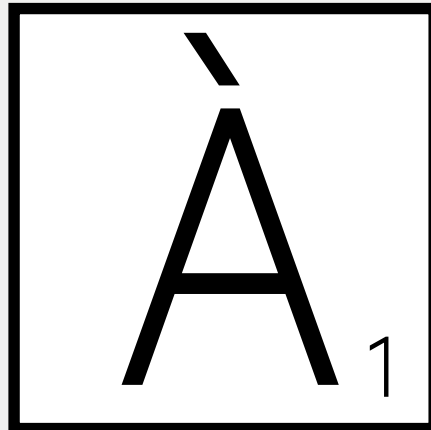
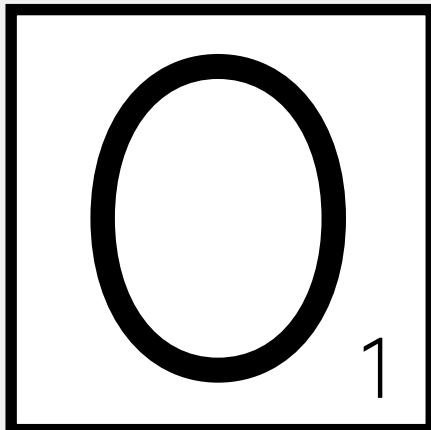
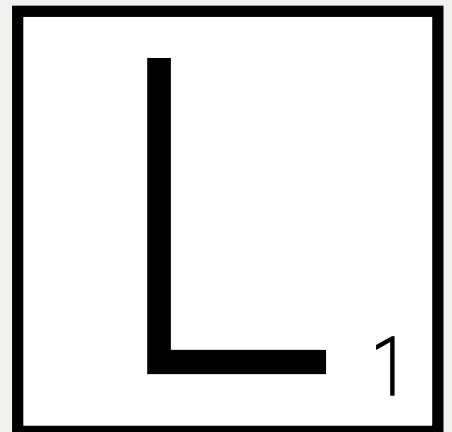
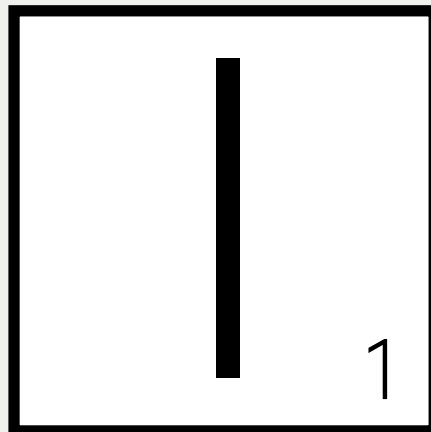
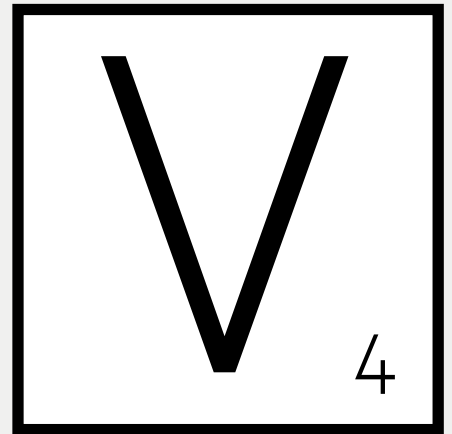
BESSER FRANZÖSISCH LERNEN!

40 & **40**
CONSEILS | CARTES

Techniques
pour retenir
les règles

Erreurs
et pièges
à éviter

Conseils
d'experts
pour mieux
apprendre



BITTE UMBLÄTTERN!

Deutschland € 7,90
CH sfr 13,00
A-F-I-L-SK € 9,00

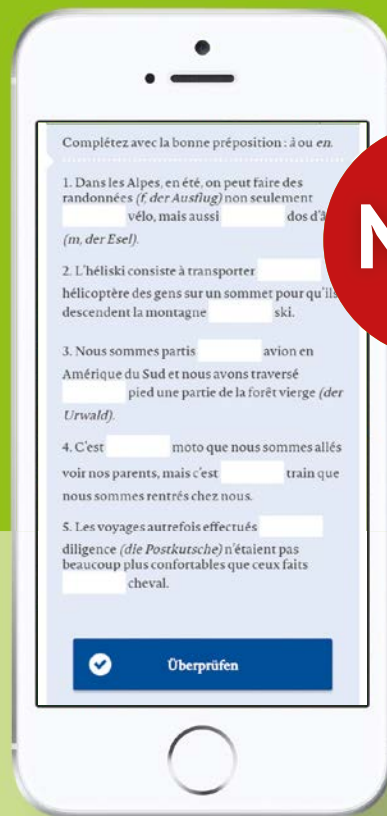
05
4 190829 107908

Jetzt interaktiv üben!

Abwechslungsreiche Übungen
mit Multiple-Choice, Lückentext
und Drag&Drop

Unmittelbarer Lerneffekt
dank direktem Online-Feedback

Überall und jederzeit verfügbar:
per App oder im Web



Neu!

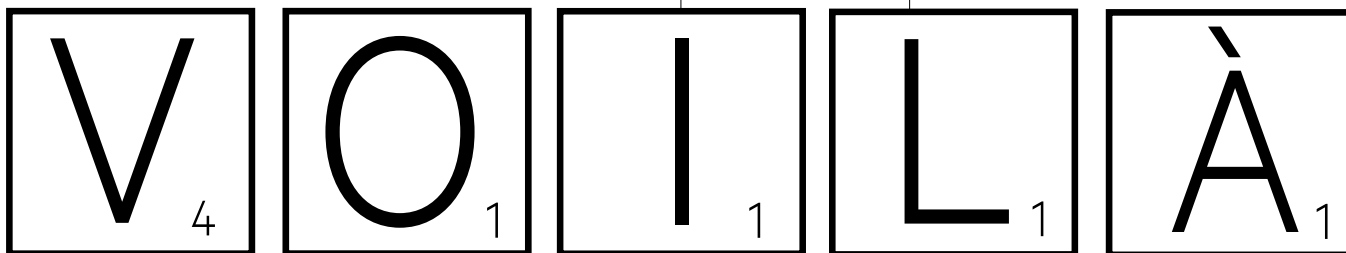
Das neue digitale Sprachmagazin & Übungsheft Plus

Entdecken Sie das neue interaktive Üben:

- ✓ Ab sofort und ohne Aufpreis in Ihrem digitalen Sprachmagazin oder Übungsheft Plus enthalten
- ✓ Für Abonnenten der gedruckten Ausgabe schon für 1 € buchbar
- ✓ Vorteilsangebote für Neu-Abonnenten

ecoute.de/digitalpaket





4 + 1 + 1 + 1 + 1 = 8 points ! Bravo à tous ceux d'entre vous qui avaient trouvé... Jouer au scrabble est une bonne méthode pour apprendre le français, mais attention : avec un jeu français – le nombre de lettres et la valeur des points ne sont pas les mêmes dans toutes les langues. Sachez aussi que scrabble se prononce en français à la française : [skrabl]. Prononcez-le à l'anglaise, et personne ne vous comprendra.

Il existe plein d'autres méthodes pour bien apprendre le français. Nous vous en présentons plusieurs dans notre dossier page 18. La bonne nouvelle : il n'y en a pas de mauvaises. En tout cas, si vous éprouvez des difficultés et de la peine dans votre apprentissage du français, sachez que l'allemand n'est, pour nous Français, pas beaucoup plus simple. Explications :

Lorsque j'ai emménagé il y a plusieurs années en Allemagne, je ne connaissais de la langue de Goethe que *Kartoffelsalat verbotten*. Ce qui ne veut pas dire grand-chose et ne mène pas très loin. Quelques jours plus tard, coincé dans les embouteillages de la capitale bavaroise, j'arrivais en retard au bureau. Mon patron m'accueillit avec des yeux pleins de reproches. Je voulais me justifier... Comment lui expliquer ? Euh, *embouteillage*, je ne sais pas comment on dit. Ah, *trafic*, je connais, c'est *Verkehr*... Le *Verkehr* était donc mauvais. Ah, *mauvais*, je connais aussi, c'est *schlecht*... Ah mais oui, j'ai déjà entendu ce mot. C'était quoi déjà ? ÇA Y EST, JE M'EN SOUVIENS :

« Herr Hermann, es tut mir Leid. Isch bin tsu spät. Aber isch war in ein geschlecht Verkehr ! »

Il a ri : « Ha, ha, mit Ihrem kleinen Ding da ? »

Il parlait sûrement de ma voiture – une Fiat Panda. Puis il m'a expliqué qu'*embouteillage* se disait *Stau* ; que *geschlecht Verkehr* ne voulait rien dire. Ou alors qu'il manquait un « s » : *GeschlechtSSSverkehr*. Puis il m'a expliqué avec des gestes ce que *GeschlechtSSSverkehr* voulait dire. J'ai ri avec lui pour être poli mais je n'ai rien compris... Bref, grâce à cette histoire, j'ai appris *Stau*, et *Mein Fiat Panda ist ein kleines Ding*. Vous voyez, il n'y a pas de mauvaises méthodes pour apprendre une langue. ●



Jean-Yves De Groote

JEAN-YVES DE GROOTE
RÉDACTEUR EN CHEF D'ÉCOUTE

la valeur

► der Wert

éprouver des difficultés (f)

► Schwierigkeiten haben

la peine

► die Mühe

emménager

[ämenaze] en

► (um)ziehen nach

coincé,e [kwēse]

► steckengeblieben

l'embouteillage

[läbute:jaʒ] (m)

► der Stau

accueillir [akœ:jir]

► empfangen

plein,e de reproches (m)

► vorwurfsvoll

ça y est [sajɛ]

► stimmt!

au doigt et à l'œil [alœ:j]

► mit dem Finger und mit dem Auge;
Wortspiel mit:

à l'œil

► kostenlos, umsonst

numérique

► digital

glissez-déposez

► drag and drop

le trou

► die Lücke

l'écran (m)

► der Bildschirm,
der Monitor

la souris

► die Maus

télécharger

► herunterladen

l'évaluation (f)

► hier: die Lösung

le supplément

► die Zusatzkosten

Écoute au doigt et à l'œil !

À partir de maintenant, tous nos exercices sont réalisables de façon interactive en version numérique – tous nos exercices, c'est-à-dire ceux de nos pages Langue (page 44) du magazine, mais aussi de notre cahier d'exercices *Écoute Plus* !

Glissez-déposez, complétez les textes à trous et choisissez les bonnes réponses avec votre doigt sur l'écran de votre tablette ou smartphone, ou avec votre souris sur votre ordinateur.

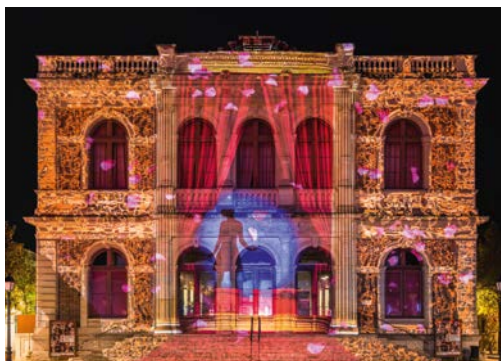
Comment cela fonctionne ? Téléchargez le numéro d'*Écoute* ou d'*Écoute Plus* sur notre application ou sur Internet, faites les exercices, et vous aurez tout de suite une évaluation. Vous avez de bonnes notes ? Vous pouvez passer à l'exercice suivant. Vous avez de mauvaises notes ? Vous pouvez aussi passer à l'exercice suivant, mais nous vous conseillons de le recommencer, car c'est possible autant de fois que vous le souhaitez.

Si vous êtes déjà abonné à *Écoute* et/ou *Écoute Plus* en version numérique, nos exercices interactifs sont gratuits. Aucun supplément ne vous sera facturé. Si vous êtes abonné à nos versions papier, pour 1 euro par mois, vous pouvez avoir accès à la version numérique.

Rendez-vous sur :
ecoute.de/interaktiv

6

Petites nouvelles



14 Chartres, ville lumière



18

Einfach besser Französisch

3 ÉDITORIAL

6 **PETITES NOUVELLES** **F M D**
Porträts, Kurioses, Fakten, Musik, Kino, Sprache... Kurze Meldungen zum Einstieg

14 **CHARTRES, VILLE LUMIÈRE** **M**
Seit 15 Jahren verzückt die Stadt sechs Monate lang jeden Abend Einheimische und Touristen.

18 **EINFACH BESSER FRANZÖSISCH** **M**
Die Methoden zum Erlernen einer Sprache haben sich geändert, die Gründe dafür auch.

36 **LE RAP FRANÇAIS EN PLEIN BOOM** **M**
Dieser Musikstil ist in der Gesellschaft angekommen.

40 **CHRONIQUE D'UNE PARISIENNE** **F**
Wie komme ich mit dem neuen Austauschschüler klar?



70

Kekse weltweit von Mère Poulard

44 **LANGUE** **F M D**
Vielseitiger und unterhaltsamer als auf diesen Seiten kann Sprachenlernen nicht sein. Freuen Sie sich drauf!

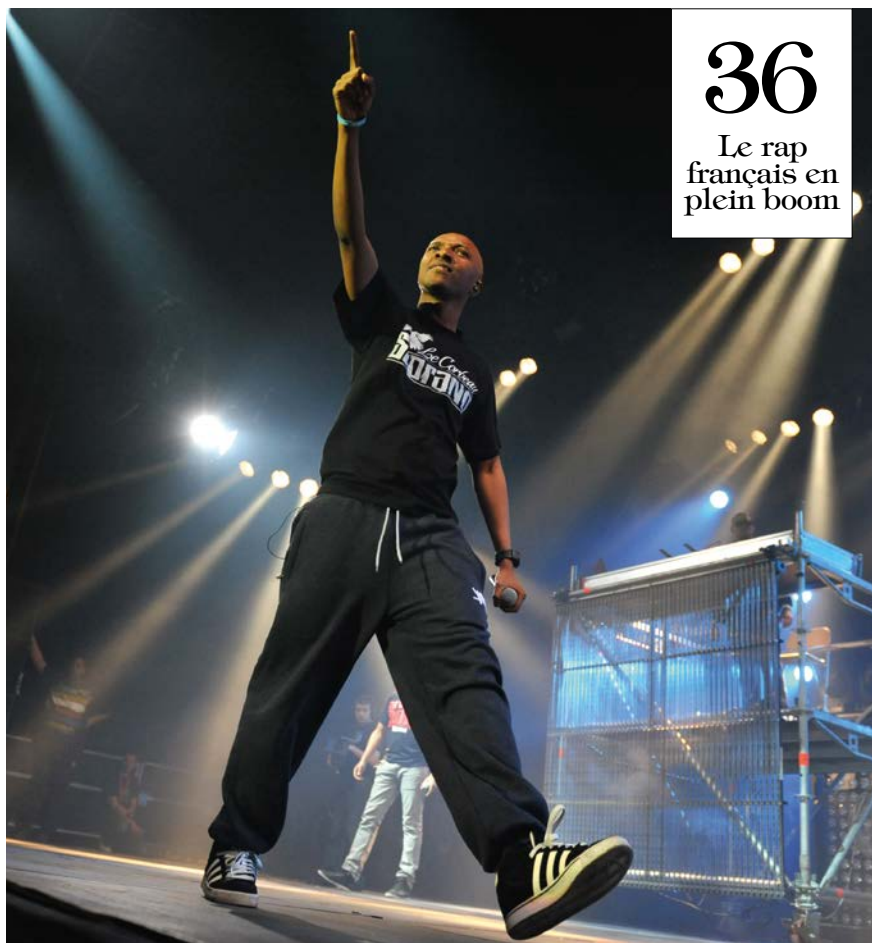
56 **SÉNÉGAL, L'AFRIQUE DES ARTISTES** **D**
Dakar und Saint-Louis: Hier findet die Kunst auf der Straße statt.

62 **POLAR** **M**
L'énigme de Saint-Trémeur (1/4)

64 **COIN LIBRAIRIE** **F M D**
Auf diesen Seiten stellen wir Ihnen jeden Monat drei Bücher vor.

66 **HISTOIRE DE L'ART** **D**
Le Bain turc – ein Werk von Jean-Auguste-Dominique Ingres

68 **VOS AVIS/VORSCHAU**
Dies ist Ihre Seite.



36

Le rap
français en
plein boom

LERNEN MIT ÉCOUTE PLUS INTERAKTIV

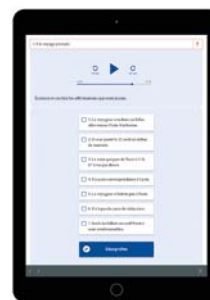
Sprachtraining mit Écoute macht nun noch mehr Spaß, denn ab sofort sind sämtliche Übungen digital und interaktiv verfügbar!

Ob Lückentext, Multiple Choice oder Drag and Drop – unsere Übungen können Sie nun direkt in Ihrem digitalen Sprachmagazin oder Übungsheft Plus lösen.

Es funktioniert ganz einfach: Öffnen Sie Ihre Ausgabe in der App oder im Browser, bearbeiten Sie eine Übung und erhalten Sie direkt Feedback zur Lösung. Sie können die Übung bei Bedarf beliebig oft wiederholen.

Üben Sie so jederzeit und überall: per App mit Smartphone und Tablet oder am Computer.

Das Beste: Die neuen Funktionalitäten sind ab sofort automatisch und ohne Aufpreis in der digitalen Ausgabe Ihres Écoute-Sprachmagazins und dem Übungsheft Plus enthalten.



Als Abonnent der gedruckten Ausgabe erhalten Sie das digitale Magazin schon für 1€ im Monat. Weitere Informationen unter: ecoute-online.de/interaktiv. Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Sprachtraining. Ihr Écoute-Team



72

Gastronomie

LANGUE

Vielseitiger und unterhaltsamer als auf diesen Seiten kann Sprachenlernen nicht sein.

- 69 **ZOOM SUR...** **M**
ces personnages historiques encombrants
- 70 **PRODUIT CULTÉ** **M**
La Mère Poulard, nicht nur Kekse vom Mont-Saint-Michel
- 72 **GASTRONOMIE** **M**
Le navarin d'agneau printanier
Ein Rezept von »chef Simon«
- 74 **QUESTION DU MOIS** **F**
Für oder gegen den vernetzten Alltag?

- 44 **DIALOGUE AU QUOTIDIEN** **F**
Hilfestellung für Alltagssituationen
- 46 **EN IMAGES** **F**
Mit Bildern lernen
- 47 **RÉVISIONS** **F M**
Zur Erinnerung: Übungen aus dem Vormonat
- 48 **GRAMMAIRE** **F M**
Ganz ohne Grammatik geht's leider nicht!
- 52 **ÉCOUTE VS GOOGLE** **M**
Wer übersetzt richtiger?
- 53 **JEUX** **F M**
- 54 **HUMOUR** **M**
Französisch mit Comics
- 55 **MOTS CROISÉS**

SYMBOLE IM HEFT

FACILE Texte für Einsteiger

MOYEN Texte für Leser mit guten Französischkenntnissen

DIFFICILE Texte für Leser mit sehr guten Französischkenntnissen



Diese Texte können Sie auszugswise hören oder das Thema des Artikels wird auf der CD behandelt.



Finden Sie mehr Übungen über das Thema in unserem Übungsheft Écoute-Plus.

KUNDEN-SERVICE

E-Mail: abo@spotlight-verlag.de
Internet: www.spotlight-verlag.de
Telefax: +49 (0)89/121 407 11
Telefon: +49 (0)89/121 407 10

KAD MERAD

Die Zeiten als Verkäufer von Enzyklopädien und Unterhalter im Club Med liegen weit hinter ihm. Heute ist Kad Merad erfolgreicher Schauspieler und Drehbuchautor.

DIFFICILE

« Tous les comiques ont une part d'ombre. Il faut juste la laisser s'exprimer. »

Il a fait rire le monde entier en 2008 dans la comédie *Bienvenue chez les Ch'tis*, aux côtés de l'humoriste, acteur et réalisateur Dany Boon. Dans ce film culte, Kad Merad (Kaddour Merad de son vrai nom) jouait un directeur de La Poste muté dans le Nord. Si beaucoup de Français l'ont découvert dans *Bienvenue chez les Ch'tis*, certains le connaissaient déjà grâce au duo d'humoristes Kad et Olivier.

Kad Merad et Olivier Baroux se rencontrent en 1991 alors qu'ils travaillent pour la radio Oui-FM. Le courant entre les deux passé bien. Et leurs blagues à l'antenne aussi. Un an plus tard, ils décident de faire de la télé et enchaînent les émissions avec des sketches à l'humour décalé. Mais ils se font surtout connaître en animant *La Grosse Émission*, totalement loufoque, de 1999 à 2001. Autre émission appréciée des Français: *Kamoulox*, un jeu de questions-réponses sans queue ni tête... typiquement français!

À partir de 2003, Kad et Olivier se mettent à écrire des scénarios. Leur film *Mais qui a tué Pamela Rose?* sortira la même année, et la suite, *Mais qui a re-tué Pamela Rose?*, en 2012. Puis Kad passe de l'autre

côté de la caméra. En 2006, il obtient le César du meilleur second rôle dans le très touchant film *Je vais bien, ne t'en fais pas*. Quatre ans plus tard, il incarne le rival mafieux de Jean Reno dans le thriller *L'immortel*. Plus récemment, en 2016, Kad Merad tourne dans la première saison de la série *Baron noir*, qui décrit le côté obscur du monde politique français sur fond d'actualités réelles.

Une belle carrière pour ce fils d'ouvrier immigré algérien. Adolescent, il arrête le lycée et gagne sa vie en vendant des encyclopédies. Le jeune Kad chante et joue aussi dans un groupe de rock avec lequel il fait ses débuts sur la scène du Club Med. Puis il s'essaie aux pièces de théâtre classiques, avant de travailler pour la radio et de débiter la carrière qu'on lui connaît. Kad Merad, l'éternelle figure du bon copain, est désormais devenu une star du cinéma français: chacun de ses derniers films a été un véritable succès.



MARSEILLE, VILLE DE CŒUR

En 2016, Kad Merad réalise la comédie dramatique *Marseille* et y joue aussi le rôle de Paolo, un Marseillais installé au Québec qui revient dans sa ville natale auprès de son père mourant. Kad est très attaché à la cité phocéenne. Il y a d'ailleurs une maison depuis longtemps.

installé,e

► wohnhaft

être attaché,e à

► verbunden sein mit

la cité phocéenne

► Marseille

muté,e

► versetzt

le courant passe

► der Funke springt über

la blague

► der Witz

enchaîner les émissions

► von einer Sendung zur nächsten gehen

décalé,e

► schräg

animer

► moderieren

loufoque

► verrückt

sans queue ni tête

► ohne Hand und Fuß

le scénario [senarjo]

► das Drehbuch

le second [səgɔ] rôle

► die Nebenrolle

incarner

► spielen

sur fond de [syʁfɔ̃də]

► vor dem Hintergrund

les actualités (f/pl)

► die Nachrichten

l'adolescent (m)

► der Jugendliche

la scène [sen]

► die Bühne

le copain

► der Kumpel

désormais

► nunmehr





L.H.O.O.Q.

MOYEN

Avec sa moustache et son bouc, cette Joconde a récemment été vendue 631 500 euros aux enchères par la maison Sotheby's à Paris. Il s'agit de l'une des versions du maître dadaïste Marcel Duchamp. La Joconde de Léonard de Vinci est ici grimée et intitulée L.H.O.O.Q. Prononcé à l'anglaise, ce titre correspond au mot Look. Prononcé à la française, comme une suite de lettres, il forme alors la phrase : « Elle a chaud au cul ». Ce ready made de 1964 appartenait au collectionneur américain Arthur Brandt. La version originale de l'œuvre de Duchamp datant de 1919 est, elle, visible au Centre Pompidou. Elle était la propriété du Parti Communiste français, depuis un don de l'écrivain Louis Aragon qui l'avait reçu en cadeau de Duchamp en personne.

la moustache

• der Schnauzbart

vendre aux enchères

• versteigern

le cul [ky]

• der Hintern

le don

• die Schenkung

en personne

• persönlich

le bouc

• der Spitzbart

grimer

• schminken

la propriété

• der Besitz

recevoir en cadeau

• geschenkt bekommen

À ÉCOUTER



Mélissa Laveaux

Radyo Siwèl

MOYEN

Dans son nouvel album, Mélissa Laveaux nous berce de sa voix douce. Sous ses doigts de fée parcourant sa guitare émane une musique soul et blues, qui tire surtout ses influences d'Haïti, île dont ses parents sont originaires. Cette Canadienne de 33 ans chante en français, en anglais et en créole haïtien. Radyo Siwèl résulte de ses voyages entre l'Amérique et les Caraïbes. Mélissa y interprète des chants de résistance du début du XX^e siècle, époque où la première république noire haïtienne était soumise aux colons américains. Un folk engagé, à écouter sans modération.

www.ecoute.de/musique-0518

bercer

• wiegen, einlullen

émaner

• ausgehen; hier: entstehen

tirer ses influences de

• beeinflusst sein von

être originaire de

• stammen von

soumettre [sumetr]

• unterwerfen

sans modération

• ohne Mäßigung

Silence dans l'openspace

MOYEN

Les collègues qui discutent fort, le téléphone qui sonne, les bruits d'ordinateur... Mais comment réussir à se concentrer en bureau openspace ? Le nouveau casque antibruits, développé par la startup parisienne Orosound, est peut-être la solution. Grâce à huit micros qui analysent l'origine et la nature des sons, cet appareil composé d'écouteurs reliés à une sorte de collier est capable de trier les sons environnants et de créer des contre-sons. En effet, le son est une onde. Si l'on produit l'onde inverse, alors le son s'annule. En activant un bouton situé sur le collier, on peut ainsi minimiser les bruits ambiants sans être totalement coupé des collègues. Une très bonne chose pour tous ceux qui doivent partager leur bureau !



le casque

• der Kopfhörer

antibruits

• lärmabweisend

l'écouteur (m)

• der Ohrenstöpsel

trier [tri:je]

• hier: unterscheiden

environnant,e

• aus der Umgebung

l'onde (f)

• die Welle

inverse [ēvers]

• umgekehrt

ambiant,e

• aus der Umgebung

être coupé,e de

• abgeschnitten sein von

FACILE
À la fin de 2017, le taux de chômage en France est descendu à 8,6%, le taux le plus bas depuis 2009.

le taux de chômage

• die Arbeitslosenquote